



Cuadernos de Ilustración y Romanticismo

Revista Digital del Grupo de Estudios del Siglo XVIII

Universidad de Cádiz / ISSN: 2173-0687

nº 28 (2022)

UNA NOTA BIBLIOGRÁFICA ACERCA DEL «CUENTO DEL NOVIO NOVILLO» DEL *DICCIONARIO CRÍTICO-BURLESCO*: LA AUTOCENSURA DE GALLARDO

Alberto ROMERO FERRER

(Universidad de Cádiz)

<https://orcid.org/0000-0002-3808-8672>

Recibido: 1-6-2022

Publicado: 25-11-2022

RESUMEN: En la primera edición del *Diccionario crítico-burlesco* (1811) de Bartolomé José Gallardo se observa una doble tirada del texto, con una modificación importante en el cuento del novio novillo, que cierra la entrada de «alma». Pensamos que esa variante del texto responde a un episodio de *autocensura* por parte del autor, que elimina así la mezcla de lo sacro con lo profano, dentro del ámbito burlesco de los cuernos, que delatan la imagen del marido deshonorado. Una corrección necesaria para salvar la censura moral y religiosa de la época y que plantea algunos problemas bibliográficos relacionados con esa primera edición.

PALABRAS CLAVE: *Diccionario crítico-burlesco*, Bartolomé José Gallardo, anticlericalismo, censura, cuento de adulterio.

A BIBLIOGRAPHICAL NOTE ON THE TALE «CUENTO DEL NOVIO NOVILLO» IN THE *DICCIONARIO CRÍTICO-BURLESCO*: GALLARDO'S SELF-CENSORSHIP

ABSTRACT: In the first edition of Bartolomé José Gallardo's *Diccionario crítico-burlesco* (1811) there is a double printing of the text, with an important modification in the tale of the young groom, which closes the «alma» entry. We think that this variant of the text responds to an episode of *self-censorship* on the part of the author, who thus eliminates the mixture of the sacred and the profane, within the burlesque sphere of the horns, which betray the image of the dishonoured husband. A necessary correction to overcome the moral and religious censorship of the time raising some bibliographical problems related to that first edition.

KEYWORDS: *Diccionario crítico-burlesco*, Bartolomé José Gallardo, Anticlericalism, Censorship, Tale of adultery.

Parte de los problemas fundamentales de la controvertida historia editorial del *Diccionario crítico-burlesco* (1811) de Bartolomé José Gallardo atañen a su fortuna como texto clandestino y su continuada reprobación, dado su provocador carácter anticlerical dentro de lo que se debe considerar como una de las sátiras cómico-políticas más significativas de la historia literaria peninsular, que se suma a «la corriente crítica de la Ilustración europea, aunque con la originalidad que requería la situación revolucionaria» (Pérez Vidal, 1999: 108). Para Menéndez Pelayo no era más que un «impío y atrocísimo libelo» lleno de «trapos y desechos de ínfimo y callejero volterianismo, del *Diccionario filosófico* y otros libros análogos, salpimentándolos con razonable rociada de desvergüenzas y con tal cual agudeza o desenfado picaresco que atrapó en los antiguos cancioneros o en los libros de pasatiempo del siglo XVI (2011, t. II: 569). El polígrafo santanderino no hacía sino recoger en su *Historia de los heterodoxos* el testigo crítico del capuchino fray Rafael de Vélez (*Preservativo contra la irreligión*, 1812; *Apología del altar y del trono*, 1818), o el dominico fray Francisco Alvarado con sus famosas *Cartas críticas del Filósofo Rancio* (1812), en las que se alude directamente a Gallardo mediante un retrato-caricatura muy revelador que pervivirá a lo largo del tiempo y que canonizará el gaditano Adolfo de Castro es sus *Aventuras literarias del iracundo extremeño don Bartolo Gallardete* (1851).

Caracterizado por su valiente tono burlesco y su sustancial radicalidad liberal, sin embargo, Gallardo también aplica a su *Diccionario* la autocensura, dentro del clima de fuerte polémica que rodea la publicación de la obra en el contexto del Cádiz de las Cortes (Sainz Rodríguez, 1921: 55). Basta traer a colación las virulentas reacciones de *El Procurador General de la Nación y del Rey* (Muñoz Sempere, 1999) o la gran cantidad de folletos y pasquines alusivos al asunto (Gallardo, 2022: 42-55; Gil Novales, 1994; Pérez Vidal, 1999: 101-116). Unos lamentos contra el *Diccionario* que ya habían comenzado de manera muy temprana en las mismas Cortes el 20 de mayo de 1811, y que pronto se convierten en un grito unánime por parte de los sectores absolutistas, que consiguen hacer del *Diccionario* una especie de causa general a favor de la Inquisición (Dufour, 2004: 91) y en contra de la libertad de imprenta. En resumen: una extraordinaria campaña publicitaria en torno al libro, a lo que se le suma el secuestro de la edición, la detención de su autor por orden de la Regencia a instancias de la Junta Censoria de la Provincia Marítima de Cádiz, y su encarcelamiento en el Castillo de Santa Catalina del 22 de abril al 16 de julio (Pérez Vidal, 1999: 108-114), cuyo relato cómico supo plasmar en su célebre décima publicada en el *Diario Mercantil* (2-III-1812) donde aludía a las visitas femeninas que recibía en prisión:

Por puro siempre en mi fe
y por cristiano católico
y romano y apostólico
firme siempre me tendré.
Aunque encastillado esté,
aunque más los frailes griten
y aunque más se despepiten,
mientras que, de dos en dos,
en paz y en gracia de Dios,
los ángeles me visiten.

Todo ello debió pesar de algún modo en el problema que nos ocupa respecto a esta paradójica autocensura que puede explicarse, en parte también, por temor a estas reacciones —buscadas por Gallardo—, por la necesidad de dar a las prensas un texto, que de otra manera lo hubiera tenido aún mucho más difícil. Pero una autocensura que queda

completamente desacreditada por la sarcástica salida que da Gallardo al problema, como se verá a continuación.

LA EDICIÓN DE 1811: EL PROBLEMA DEL «CUENTO DEL NOVIO NOVILLO»

En la edición del *Diccionario* de 1811 (Rodríguez-Moñino, 1955: nº 19) se observa una doble tirada de la obra: una con la versión original del célebre «Cuento del novio novillo», que cierra la entrada de «alma» y una segunda con la versión relativamente purgada, que es la que se incorpora a las siguientes ediciones que eliminan el primer texto. Una tirada que mantiene tanto el texto original como su versión corregida, con lo que dicha censura queda ridículamente al descubierto para los lectores: algo, por otro lado, muy verosímil tratándose del rocambolesco y controvertido responsable de *La apología de los palos*.

A lo largo del epígrafe «alma», para definirla se refiere Gallardo al asunto de los cuernos como materia burlesca, a lo que se alude directamente en los versos que encabezan la entrada:

que en el idioma paterno
suelen acá por donaire
llamar madera del aire,
o —hablando con perdón— cuerno (Gallardo, 2022: 153).

En concreto, la burla parte de que el anónimo autor del *Diccionario razonado* trataba de ridiculizar la noción cartesiana de la glándula pineal como asiento del alma, así como la del *phren* griego, aunque sin estar muy informado al respecto. Ello da pie a la burla del extremeño, al situar —siguiendo la lógica del diarista— el alma como un hueso del cerebro: «Pues ¡en el *cerebro*! ¿En el cerebro huesos? En el cerebro, que es lo que vulgarmente llamamos los sesos, no se sabe que hasta ahora nadie haya encontrado hueso ninguno, como no sea alguna raíz de aquella casta de huesos que arriba pusimos en consonante» (Gallardo, 2022: 154).

El cuento final original que cierra la sátira es como sigue:

Arrodillóse a los pies de un confesor un cierto novio novillo, recién acabado de uncir al yugo del santo matrimonio. Y arrodillado, quedóse mudo como una estatua. El padre, viéndole con angustia de constricción perfecta, le empezó a sonsacar, y logró por fin arrancarle la palabra del cuerpo en esta forma: —Padre, aquí está el pecado mayor del mundo. —Hijo, los arrepentidos quiere Dios. —¡Ay, padre! ¡Que traigo un pecado..., pero qué pecado! Padre, bufando. —¿Cómo, hijo? —Padre, un pecado muy grande. —Nunca puede ser tan grande como la misericordia de Dios. Diga, hijo, diga. —Pues, acúsome, padre, que cuando voy a comulgar, tengo aprehensión de que la santa forma de Dios, con su licencia de usted, me sabe a *cuerno*. —¿A qué, hijo? —A cuerno, padre. —¿Y eres casado? —Sí, padre. —Pues no tengas aprehensión, que en no consintiendo, eso no es ningún pecado. No es más que la *destilación que te baja del cerebro* (Gallardo, 2022: 154-155).

La versión corregida:

Érase un cierto novio novillo recién acabado de uncir al yugo del santo matrimonio, el cual con la nueva vida conyugal se sentía tan flojo, tan enclenque, y, sobre todo, tan cargado de mollera, que al fin mandó llamar al doctor. Era este

hombre agudo, festivo y chuzón; y visto que le hubo, después de pulsarle y las generales, le ordenó que explicase sus dolamas. El paciente dijo que todo el mal le parecía tenerle en la cabeza, por donde ya el físico empezó a barruntar de donde lo daba, e imaginó que su enfermo debía de ser un simple forrado de lo mismo. En suma, señor doctor —concluyó el doliente—, mi enfermedad está reducida a que todo cuanto como me sabe a *cuerno*. —¿A qué? —A *cuerno*, señor doctor. —*A cuerno... a cuerno... a cuerno...* —repuso el médico en ademán meditabundo dándose golpes en la frente—; y ¿qué estado tiene vuestra merced mi dueño? —Casado, para servir a vuestra merced. —¿Acabáramos! pues entonces eso... eso no es nada más que la *destilación que le baja del cerebro*: el tiempo lo sana. Servidor (Gallardo, 2022: 154, n. 133; 1812b; 1812c; 1812d; 1819; 1820; 1820b; 1821; 1822; 1823; 1835-1836; 1838a; 1838b; 1843; cfr. Riaño de la Iglesia, 2004, t. II, pp. 811-812).

En esta segunda tirada de la primera edición se observa que las páginas 3 y 4 están repetidas, incluyéndose así la nueva versión enmendada de texto, pero curiosamente sin eliminar la original. En palabras de Sainz Rodríguez se trata de una «corrección impuesta por la censura», en la que «el sacerdote se convierte en médico y la sagrada forma en las medicinas que toma el enfermo» (1921: 68).

De estos impresos «modificados» hemos localizado los siguientes ejemplares, aunque todo hace suponer que, al tratarse de una tirada larga, debe haber bastantes más:

1. BIBLIOTECA NACIONAL DE ESPAÑA: cuatro: 1) R/7853(1): ejemplar encuadernado con otras obras, procedente de la librería del «Licenciado D. Cayetano Alberto de la Barrera»; 2) R/14640: de la «Biblioteca de D. F. A. Barbieri, BN», con anotación manuscrita en anteportada que dice «Tratado del tabardillo»; 3) U/623: con sello de la «Librería de D. Luis de Usoz, 1873»; y 4) 2/55695: con sello de «Pascual de Gayangos» y anotación manuscrita en portada: «Autor D. Bartolomé José Galardo».
2. BIBLIOTECA PÚBLICA DEL ESTADO - BIBLIOTECA PROVINCIAL DE CÁDIZ: un ejemplar con signatura: XIX-7744, falta de enc. Digitalizado en: <http://www.bibliotecavirtualdeandalucia.es/catalogo/es/consulta/registro.do?id=1015856> [Fecha de consulta: 18/05/2022]. A la edición digital le faltan las páginas 4-5.
3. NEW YORK PUBLIC LIBRARY: un ejemplar con signatura SASB M2 - General Research Room 315. Digitalizado en: <https://archive.org/details/diccionarioctioogallgoog/page/n32/mode/2up>. [Fecha de consulta: 17-05-2022].
4. REAL ACADEMIA DE LA LENGUA (RAE). BIBLIOTECA. LEGADO RODRÍGUEZ-MOÑINO: cinco: 1) M-RAE, RM-160(3) Enc. piel con tafletes dorados; 2) M-RAE, RM-161; 3) M-RAE, RM-169(2) Enc. Pasta; 4) M-RAE, S. Coms. 3-B-39 Enc. hol. Sello de la Biblioteca de la Academia Española; 5) RAE S. Coms. 3-B-39 Hol. Ej. falta de portada.
5. REAL BIBLIOTECA: un ejemplar con signatura topográfica: VIII/3463 (1).

En las ediciones posteriores del *Diccionario* solo aparece el texto enmendado que, como puede comprobarse, modera considerablemente el tono antirreligioso y anticlerical de la burla, al eludirse directamente los ámbitos de la sagrada forma y la comunión, dentro de un contexto burlesco de cornudos, de acuerdo con la fuerte tradición cómica de cuentos medievales de adulterio —también de tradición folclórica—, desde el famoso de don Pitas Payas del *Libro de buen amor*, donde además «el cordero se asocia a la pureza,

la mansedumbre y la inocencia, sin olvidar el simbolismo religioso del Agnus Dei que estaría bien presente en los lectores medievales» (Lacarra Ducay, 2007): un *topoi* que parece utilizar la versión original de Gallardo. Por el contrario, los cuernos que le han crecido a «cierto novio novillo, recién acabado de uncir al yugo del santo matrimonio» y que delatan la imagen del marido deshonorado sí se mantienen. Indicar como aclaración que, para *Autoridades*, novillo «en el estilo festivo se usa alusivamente para notar al sugeto a quien hace traición su mujer».

Asimismo, también hay que hacer notar que, en ambos casos, la entrada se acompaña de una nota-comentario del propio Gallardo que redundará aún más en la burla.

El crítico autor de este *Diccionario burlesco*, me consta que sabe bastante de anatomía para distinguir un hueso de un cuerno. Si aquí parece que confunde uno con otro, sin duda es por llevar la burla adelante, aludiendo tal vez a aquel epigrama del ingenioso médico y poeta cordobés Polo de Medina:

Cavando un sepulcro un hombre,
sacó largo, corvo y grueso,
entre otros muchos, un hueso
que tiene cuerno por nombre.
Volvióle al sepulcro al punto.
Y viéndolo un cortesano
dijo: Bien hacéis hermano,
que es hueso de difunto.

El ANATÓMICO *por afición* (nota del autor)

(Gallardo, 2022: 155, n. 136)

Curiosamente esta aclaración servirá de base para el descrédito de Gallardo como filólogo y erudito, al utilizarla Adolfo de Castro (2006) para construir su retrato-parodia, con el pretexto de refutar que Polo de Medina ni era médico ni poeta cordobés, ya que se trataba realmente del poeta murciano de corte burlesco Salvador Jacinto Polo de Medina, al que confunde el de Campanario.

LA NO EDICIÓN GADITANA DE 1812

Pero no quedan aquí las rarezas y confusiones respecto a la primera edición del *Crítico-burlesco*. El catálogo de Rodríguez-Moñino (1955: 62), recoge una segunda edición del *Diccionario* (registro nº 20), pero sin dar la localización, como sí hace en el resto de los asientos bibliográficos. Lo que resulta a todas luces bastante llamativo, dada la supuesta exhaustividad del bibliógrafo y académico Moñino. Más cierto sería que esta edición, citada por Pérez (1903: 132-133), Sainz Rodríguez (1921: 278) y Pérez Vidal (1994: 34), podría tratarse realmente de la de 1811, ya que no aparece ni en Palau (1948-1977), ni en Riaño de la Iglesia (2004). Tampoco la hemos localizado en ninguna de las bibliotecas consultadas.

Esta circunstancia puede deberse a que el *Diccionario* se puso a la venta el 15 de abril de 1812 tal y como se recoge en los pasquines que anuncian dicha publicación con fecha del doce (Sainz Rodríguez, 1921: 55; Artículo comunicado, 1812; Jaramillo, 1812; Verdadero desafío, 1812), aunque su publicación inicialmente estuviera prevista meses antes: de ahí el pie de imprenta con fecha de 1811. Tal vez, los contratiempos técnicos derivados de la

censura del «Cuento del novio novillo», a los que se han aludido con anterioridad, dentro del complejo sistema de dimes y diretes a que dio lugar la publicación del *Diccionario*, tuvieron algo de responsabilidad, al tener que introducirse forzosamente dichos cambios textuales y las consiguientes alteraciones tipográficas, así como la paginación original, lo que implicaba una alteración de los planes iniciales.

Con todo, con cambios o sin ellos, tras la Guerra de la Independencia se reclama su prohibición. Finalmente, se incluye en el edicto inquisitorial de prohibición de libro de 1815 en el que se recoge la literatura filosófica del periodo de las Cortes de Cádiz: *Nos Don Francisco Javier Mier y Campillo, Obispo de Almería e Inquisidor general, a todos los fieles. Sabed: por el espacio de cinco años se vio nuestra nación inundada de folletos, periódicos y papeles perversos.*

BIBLIOGRAFÍA

- ARTÍCULO COMUNICADO (1812), «Artículo comunicado [contra el *Desafío de dos madrileños*]», *El Conciso*, nº 24 (24 de abril), p. 8.
- CASTRO, Adolfo de (2006), *Aventuras literarias del iracundo extremeño don Bartolo Gallardete escritas por don Antonio de Lupián Zapata (la borma de su zapato). Cartas dirigidas desde el otro mundo a d. Bartolo Gallardete por Lupianejo Zapatilla, con más el Proceso fulminado por este caballero contra aquel iracundo filólogo*, eds. Alberto Romero Ferrer y Yolanda Vallejo Márquez, Sevilla, Ediciones Espuela de Plata.
- DUFOUR, Gérard (2004), «El anticlericalismo de Gallardo», en Beatriz Sánchez Hita y Daniel Muñoz Sempere (eds.), *La razón polémica. Estudios sobre Bartolomé José Gallardo*, Cádiz, Fundación Municipal de Cultura del Ayuntamiento de Cádiz, col. Biblioteca de las Cortes de Cádiz 3, pp. 89-112.
- GALLARDO, Bartolomé José (1811), *Diccionario crítico-burlesco del que se titula Diccionario razonado manual para inteligencia de ciertos escritores que por equivocación han nacido en España*, Cádiz, Imprenta del Estado Mayor General.
- GALLARDO, Bartolomé José (1812a), *Diccionario crítico-burlesco del que se titula Diccionario razonado manual para inteligencia de ciertos escritores que por equivocación han nacido en España*, Cádiz, Imprenta del Estado Mayor General.
- GALLARDO, Bartolomé José (1812b), *Diccionario crítico-burlesco del que se titula Diccionario razonado manual para inteligencia de ciertos escritores que por equivocación han nacido en España*, Madrid, Repullés.
- GALLARDO, Bartolomé José (1812c), *Diccionario crítico-burlesco del que se titula Diccionario razonado manual para inteligencia de ciertos escritores que por equivocación han nacido en España*, Madrid, Repullés.
- GALLARDO, Bartolomé José (1812d), *Diccionario crítico-burlesco del que se titula Diccionario razonado manual para inteligencia de ciertos escritores que por equivocación han nacido en España*, Madrid, Repullés.
- GALLARDO, Bartolomé José (1819), *Diccionario crítico-burlesco del que se titula Diccionario razonado manual para inteligencia de ciertos escritores que por equivocación han nacido en España*, Burdeos, Pedro Beaume.
- GALLARDO, Bartolomé José (1820a), *Diccionario crítico-burlesco del que se titula Diccionario razonado manual para inteligencia de ciertos escritores que por equivocación han nacido en España*, Londres.
- GALLARDO, Bartolomé José (1820b), *Diccionario crítico-burlesco del que se titula Diccionario razonado manual para inteligencia de ciertos escritores que por equivocación han nacido en España*, Madrid, Manuel Bueno.

- GALLARDO, Bartolomé José (1821): *Diccionario crítico-burlesco del que se titula Diccionario razonado manual para inteligencia de ciertos escritores que por equivocación han nacido en España*, 4.^a ed. revisada y corregida, Burdeos, Imprenta de Pedro Baume.
- GALLARDO, Bartolomé José (1822): *Diccionario crítico-burlesco del que se titula Diccionario razonado manual para inteligencia de ciertos escritores que por equivocación han nacido en España*, Madrid, Manuel Bueno.
- GALLARDO, Bartolomé José (1823), *Diccionario crítico-burlesco del que se titula Diccionario razonado manual para inteligencia de ciertos escritores que por equivocación han nacido en España*, Marsella.
- GALLARDO, Bartolomé José (1835-1836), *Diccionario crítico-burlesco del que se titula Diccionario razonado manual para inteligencia de ciertos escritores que por equivocación han nacido en España*, Barcelona.
- GALLARDO, Bartolomé José (1838a), *Diccionario crítico-burlesco del que se titula Diccionario razonado manual para inteligencia de ciertos escritores que por equivocación han nacido en España*. Por B. J. Gallardo, Diputado a Cortes, Madrid, Imprenta de Sancha.
- GALLARDO, Bartolomé José (1838b), *Diccionario crítico-burlesco del que se titula Diccionario razonado manual para inteligencia de ciertos escritores que por equivocación han nacido en España*. Por B. J. Gallardo, Diputado a Cortes, Madrid, [Imprenta de Sancha].
- GALLARDO, Bartolomé José (1843), *Diccionario crítico-burlesco del que se titula Diccionario razonado manual para inteligencia de ciertos escritores que por equivocación han nacido en España*. Por B. J. Gallardo, Diputado a Cortes, Madrid.
- GALLARDO, Bartolomé José (2022), *Diccionario crítico-burlesco del que se titula Diccionario razonado manual para inteligencia de ciertos escritores que por equivocación han nacido en España*, eds. Alberto Romero Ferrer y Daniel Muñoz Sempere, Gijón, Trea Editorial.
- GIL NOVALES, Alberto (1994), «Las críticas al *Diccionario crítico-burlesco* en la prensa de la época», en *Mélanges offerts à Albert Dérozier*, París, Les Belles Lettres, pp. 119-136.
- JARAMILLO, Guillermo Atanasio (1812), *Desafío de dos vecinos madrileños. Que acaso se verificará el viernes 24 del corriente mes de abril de este año de 1812 en la plaza de San Antonio de esta ciudad de Cádiz a la una en punto del día*, Cádiz, 17 abril 1812, Cádiz, Imp. de D. José María Guerrero.
- LACARRA DUCAY, María Jesús (2007), «“Del que olvidé la mujer te diré la fazaña”: la historia de don Pitas Pajas desde el *Libro de buen amor* (estr. 474-484) hasta nuestros días», *Culturas Populares. Revista Electrónica*, nº 5 (julio-diciembre) [en línea], disponible en: <http://www.culturaspopulares.org/textos5/articulos/lacarra.pdf> [Consulta: 6/05/2022].
- MENÉNDEZ PELAYO, Marcelino (2011), *Historia de los heterodoxos españoles (1880-1882)*, eds. Javier María Pérez-Roldán y Suanzes-Carpegna y Carlos María Pérez-Roldán y Suanzes-Carpegna, Madrid, Homo Legens, 2 vols.
- MUÑOZ SEMPERE, Daniel (1999), «Bartolomé José Gallardo y el *Diccionario crítico-burlesco* en la prensa reaccionaria de las Cortes de Cádiz», *Cuadernos de Ilustración y Romanticismo*, nº 7, pp. 101-117.
- PALAU Y DULCET, Antonio (1948-1977), *Manual del librero hispanoamericano: bibliografía general española e hispanoamericana desde la invención de la imprenta hasta nuestros tiempos con el valor comercial de los impresos, descritos por Antonio Palau y Dulcet*, Barcelona, Librería Anticuaria de A. Palau, J. M. Viader, 28 vols.
- PÉREZ, Dionisio (1903), *Ensayo de bibliografía y tipografía gaditanas*, Madrid, Administración e Imprenta Mendizábal, 8, dupl.
- PÉREZ VIDAL, Alejandro (1994), «Introducción. Bartolomé José Gallardo y su *Diccionario crítico-burlesco*», en Bartolomé José Gallardo, *Diccionario crítico-burlesco del que se titula Diccionario razonado manual seguido del Diccionario razonado*, introducción y nota biográfica de Alejandro Pérez Vidal, Madrid, Visor-La balsa de la Medusa, pp. 11-33.

-
- PÉREZ VIDAL, Alejandro (1999), *Bartolomé José Gallardo. Sátira, pensamiento y política*, Mérida, Editora Regional de Extremadura.
- RIAÑO DE LA IGLESIA, Pedro (2004), *La Imprenta en la Isla Gaditana durante la Guerra de la Independencia. Libros, folletos, hojas volanderas (1808-1814). Ensayo bio-bibliográfico documentado*, eds. José Manuel Fernández Tirado y Alberto Gil Novales, Madrid, Ediciones del Orto, 3 vols.
- RODRÍGUEZ-MOÑINO, Antonio (1955), *Don Bartolomé José Gallardo (1776-1852). Estudio bibliográfico*, Madrid, Sancha. Facsímil en: Badajoz, Unión de Bibliófilos Extremeños (UBE), 1994.
- SAINZ RODRÍGUEZ, Pedro (1921), *Don Bartolomé José Gallardo y la crítica literaria de su tiempo*, *Revue Hispanique*, nº 51, Nueva York, París.
- SAINZ RODRÍGUEZ, Pedro (1986), *Gallardo y la crítica de su tiempo*, Madrid, Fundación Universitaria Española.
- VERDADERO DESAFÍO (1812), *Verdadero desafío para que el 24 de este mes de abril, a la una del día, frente a la parroquia de San Antonio, emplaza un madrileño honrado al infame, libertino, hereje, apóstata y malditísimo madrileño, el autor del libro titulado Recopilación de los pensamientos de todos los herejes con aumentos considerables: Diccionario burlesco*, Cádiz, Imprenta de D. José María Guerrero.